

# SUPERVIVENCIA DE VOCABLOS NAHUAS EN EL LÉXICO GASTRONÓMICO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

## *Introducción*

La influencia del náhuatl en el español de México ha sido muy discutida. Algunos apasionados estudiosos (Henríquez Ureña, Zamora Vicente y Dávila Garibi, entre otros) han exagerado la participación de esta lengua en la fonética, la gramática y, sobre todo, en el léxico del español de México, e incluso, han llegado a considerar que “estamos verdaderamente invadidos de náhuatl por todas partes”<sup>1</sup>. Contra estas afirmaciones, otros destacados investigadores (Lapesa, Lope Blanch y Moreno de Alba, entre otros) opinan que “aunque el náhuatl era una de las lenguas más importantes y una de las más difundidas por la América Prehispánica, su influencia sobre la invasora lengua española ha sido, al parecer, muy pequeña”<sup>2</sup>. La polémica suscitada acerca de este tema ha dado origen a interesantes trabajos que, indudablemente, tratan de justificar su posición. Sin embargo, uno de los estudios más confiables y objetivos con que se cuenta actualmente al respecto es el encabezado por Juan M. Lope Blanch (cf. nota 2). Algunas de las conclusiones de su amplia investigación abrieron paso a la nuestra. Por ejemplo, la de señalar que es en el nivel léxico donde se acentúa la influencia del náhuatl y, más aún, que es en el campo de la comida donde con mayor número se presentan los nahuatlismos. En este sentido, nuestra pequeña investigación se abocó a tratar de comprobar la vitalidad y frecuencia de estas voces en el ámbito de la cocina mexicana en la ciudad de México.

<sup>1</sup> JOSÉ IGNACIO DÁVILA GARIBI, *Del náhuatl al español*, México, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Publicación Núm. 40, 1939, p. 19.

<sup>2</sup> JUAN M. LOPE BLANCH, *Léxico indígena en el español de México*, México, El Colegio de México, 2a. edición aumentada, 1979 (*Jornadas* 63), pp. 11-12.

*Metodología*

Con el propósito de lograr, pues, una evaluación sobre el uso y vigencia de las voces de origen náhuatl en el léxico español de México, concretamente en el campo de la cocina, recurrimos a la elaboración de un cuestionario, que posteriormente aplicamos a una serie de informantes, que, por sus características peculiares y disímbolas, consideramos podrían aportarnos datos relevantes para las finalidades de nuestro estudio.

Como fase preliminar al trabajo de campo, nos remitimos a diferentes fuentes de información: diccionarios, libros de cocina, pláticas con personas versadas en la materia (cocineros, amas de casa), etc. De estas fuentes extrajimos todos aquellos términos culinarios y de utensilios de cocina que, supuestamente, podrían ser considerados de origen náhuatl.

Hecha la recopilación de vocablos, iniciamos una revisión exhaustiva, valiéndonos de varios diccionarios, para determinar, con certeza, aquellas palabras que, efectivamente, provenían del náhuatl y excluimos automáticamente todas las demás. El diccionario que tomamos como base fue el *Diccionario de mexicanismos* de F. J. Santamaría por ser el más completo y conocido; además nos asesoramos con el *Diccionario de americanismos* de A. Malaret, el *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana* de R. Siméon; el *Diccionario de americanismos*, de M. A. Morínigo; el *Diccionario de la Real Academia Española* y el *Diccionario de aztequismos* de Luis Cabrera. La verificación del origen de cada uno de los términos que conformaron primeramente nuestro listado, arrojó a la luz datos interesantes. Comprobamos, por medio de la investigación bibliográfica, que algunas comidas consideradas típicas de México y cuyos nombres, por tanto, podrían pertenecer al léxico náhuatl, tienen otra raíz etimológica. Este fue el caso de: *chalupa* (del francés *chaloupe*, y éste del neerlandés *sloep*), *garnacha* (de *guarnecer*), *maguey* (voz caribe), *seviche* (peruanismo), *guayaba* (voz araucana), entre otras.

Elaboramos el cuestionario tomando en cuenta las definiciones más claras de los diccionarios; sólo en aquellos casos en que la descripción semántica era demasiado especializada, técnica o de difícil comprensión (como en algunas frutas, legumbres, verduras y animales comestibles) empleamos una terminología más accesible para identificar las características del objeto, e inclusive, antes de aplicar la encuesta, realizamos un ensayo para asegurarnos de que la explicación específica de cada voca-

blo quedaba suficientemente clara para todos los informantes<sup>3</sup>.

Por medio de la revisión bibliográfica y la práctica misma del cuestionario, confirmamos, en ocasiones, que las acepciones que aparecían en las diferentes obras referentes a una voz, no eran las que posteriormente identificarían los informantes. El ejemplo concreto de este fenómeno fue *esquite* que en los estudios consultados se admitía como sinónimo de "palomita de maíz"; sin embargo, todos los encuestados reconocieron esta palabra como "granos de elote que se preparan con chile, cebolla y epazote y, por lo general, se venden afuera de los cines". Por la prueba previamente realizada a la investigación definitiva, pudimos constatar que este término sería identificado, por lo general, de la segunda forma. Como recurso adicional al momento de practicar la encuesta y en aquellos casos en que nuestras aclaraciones o ampliaciones no bastaron para explicar con sencillez y llaneza el concepto, recurrimos a la presentación de fotografías o del objeto en sí para facilitar su reconocimiento.

El número total de informantes seleccionado fue de 36. Esta cifra se eligió con el propósito de alcanzar el objetivo principal de nuestro estudio: comprobar la vitalidad de nahuatlismos culinarios en tres parámetros diferentes que incluirían el sexo, la edad y el nivel sociocultural. Por lo tanto, consideramos que dos personas representantes de cada uno de estos ejes podrían proporcionar una información más amplia, que la obtenida sólo por una. Esto no quiere decir que nuestra muestra sea estadísticamente representativa; así pues nuestros resultados se pueden interpretar sólo como tendencias<sup>4</sup>. Atendiendo a la edad, hicimos la división de la siguiente forma: la primera generación estuvo comprendida por informantes de 25 a 35 años; la segunda, agrupó a los de 36 a 50, y la tercera estuvo integrada por hombres y mujeres de 51 años en adelante. Para determinar los

<sup>3</sup> Un ejemplo de esto fue el término *epazote*. Los diccionarios describen este objeto como "planta quenopodiácea, medicinal y comestible en guiso especial, no sólo potable en infusión; herbácea de tallo ramoso en hojas alternas, oblongas verde claro, de olor fuerte alcanforado, desagradable. Úsase especialmente para hacer a los niños arrojar lombrices". Debido al problema que representaba, para algunos informantes, el desconocimiento de palabras técnicas que caracterizaban científicamente al objeto, preferimos referirnos a éste de la siguiente forma: "planta aromática que se usa como condimento en la comida. Es de color verde y sabor peculiar. Se emplea también para hacer que los niños arrojen lombrices".

<sup>4</sup> Para haber podido manejar una muestra más amplia y representativa, se hubiera requerido utilizar la ayuda de más personas y emplear computadoras.

estratos socioculturales se procedió de la siguiente manera: en el nivel "bajo" incluimos a los informantes que no sabían leer ni escribir o que habían alcanzado hasta el tercer grado de educación primaria; el nivel "medio" estuvo integrado por informantes que habían obtenido el bachillerato, o bien, una carrera técnica o estudios comerciales; en el nivel "culto" agrupamos a quienes contaban con una carrera profesional o que tenían conocimientos equivalentes a ésta.

Las personas que respondieron a la encuesta deberían tener como característica común ser originarios del Distrito Federal o, en caso de ser oriundos de algún estado de la República, haber radicado en la ciudad de México la mayor parte de su vida. Además de los datos anteriormente mencionados, pedimos también a nuestros informantes que especificaran su lugar de nacimiento y el de sus padres. Este aspecto aportó datos interesantes ya que algunos de los términos que dieron cuerpo a nuestro cuestionario, solamente fueron conocidos por personas procedentes de provincia o cuyos padres eran originarios de algún estado de este país. Un ejemplo de este fenómeno fue el informante 16 quien es natural de Santa María Mazatla, Estado de México, al igual que sus padres. Este informante fue el único que reconoció ampliamente el vocablo náhuatl *mestlapique*. De igual forma, el informante 27, cuyos padres y él eran oriundos de Salvatierra, Guanajuato, fue uno de los pocos entrevistados que tenía conocimiento de las voces *ayote* y *jocote* en su vocabulario activo. Asimismo, convinimos mencionar los viajes que habían realizado los entrevistados, ya que este factor también influyó en algunas respuestas. Fue así como la informante 24 especificó que, por un viaje a Centroamérica, conocía el significado de *tlascal* (tortilla gruesa en forma triangular).

De acuerdo con la forma en que nuestros encuestados contestaron, clasificamos las respuestas como "activa", "pasiva", "otra" o "respuestas adicionales". Las respuestas consideradas propias del vocabulario "activo" eran aquéllas dadas inmediatamente después de escuchar la descripción; las respuestas clasificadas de esta forma no necesitaban ninguna referencia más que la explicación proporcionada del objeto en cuestión. Dentro del vocabulario "activo" los términos más representativos fueron: *atole*, *chocolate*, *aguacate*, *tamal*, *mole*, entre otros. Los términos clasificados como propios del vocabulario "pasivo" fueron aquéllos en que la descripción del objeto no fue suficiente para que pudieran reconocerlo. En estos casos preguntábamos direc-

tamente si conocían o no el vocablo; si la respuesta era afirmativa, pedíamos a la persona que explicara brevemente las características que, a su parecer, tendría el objeto.

En muchas ocasiones, al escuchar la descripción del nahuatlismo, el informante hacía referencia al mismo concepto, pero expresado en su forma castellana o bien con otro indigenismo. Este fue el caso de *tlapalole* que se emplea más con los términos *salpicón* o *ropa vieja* y de *pulque* identificado por la mayoría bajo esa forma, y no con el nahuatlismo *octli*. Este grupo de respuestas las clasificamos como "otras". Dentro de las "respuestas adicionales" agrupamos comentarios extras que los entrevistados proporcionaban además de la contestación esperada.

### *Evaluación del Cuestionario*

Con los vocablos procedentes de la lengua azteca, elaboramos una lista de 96 voces, ordenadas por campos léxicos en 11 grupos: bebidas, comidas preparadas, salsas, condimentos, frutas, verduras, legumbres, animales comestibles, panes y tortillas, dulces, utensilios. Decidimos mostrar los resultados obtenidos a través de un cuadro que, a nuestro parecer, los representa más claramente. El cuadro\* está formado por seis columnas; en la primera se presenta la voz en cuestión; inmediatamente se encuentra el número total de respuestas obtenidas ya sea en forma activa, pasiva, en ambas, o en otras. Cuando en esta columna aparece una suma, la primera cantidad es la más importante, ya que representa el total de respuestas obtenidas, en forma activa, pasiva o ambas; la segunda cantidad, por su parte, se refiere a las respuestas catalogadas en "otras", y la suma da el resultado global de respuestas que obtuvo el término en cuestión tomando en cuenta estas tres formas de clasificación. Los porcentajes que se presentan en esta columna están en relación con el total de informantes (36).

La segunda línea de la misma columna se refiere a los resultados obtenidos en los dos sexos con sus respectivos porcentajes. La tercera, por su parte, señala la información dividida de acuerdo al nivel sociocultural de los encuestados y la cuarta indica las respuestas clasificadas según la edad de los informantes.

Por lo que se refiere al sexo de los entrevistados, pudimos

\* El cuadro se presenta completo al finalizar el artículo. Véase *infra*, pp. 168-199.

notar que se encuentran, en especial, siete voces que parecen ser más conocidas o utilizadas por los hablantes del sexo masculino; éstas son: *jocoatole* que, de 7 respuestas obtenidas, 5 lo fueron de parte del sexo masculino; *octli*, que obtuvo 6, y 4 fueron respondidas por informantes hombres; *chilmole* que sólo alcanzó 6 respuestas y todas fueron dadas por informantes del sexo masculino; *mezquite*, con 18 respuestas de las que 11 pertenecen al sexo masculino; *acamaya* que obtuvo 5 respuestas de parte de los hombres y sólo 2 de las mujeres; *acocil* obtuvo sólo 8 de las mujeres mientras que, por parte del sexo masculino, se contó con 17; también encontramos *nixcómil* con 10 respuestas como total, 7 de las cuales pertenecieron a los hombres y sólo 3 a las mujeres. Por otro lado, encontramos que sólo dos voces aparecen como posiblemente más utilizadas o conocidas por las mujeres; éstas son *ayote* y *metlapil*, la primera con 5 respuestas totales, sólo 1 para los hombres y 4 para las mujeres, y la segunda con 12, 8 de las cuales pertenecieron a informantes del sexo femenino y sólo 4 al masculino. De estos resultados, se puede deducir que los informantes de sexo masculino tienen mayor conocimiento de voces nahuas.

En cuanto a los resultados obtenidos en el nivel sociocultural (véase tercera línea de la segunda columna), nos pudimos percatar de que las respuestas resultaron muy semejantes en el porcentaje de los tres niveles. Es por esto que podríamos decir que la frecuencia en el uso de nahuatlismos en el léxico de la cocina en la zona de la ciudad de México, parece que no es afectada por el nivel sociocultural de los hablantes. Sin embargo, se puede observar que las personas que aportaron información sobre palabras poco conocidas (por el escaso número de respuestas) fueron aquellas pertenecientes al nivel bajo que generalmente provienen de provincia; por lo que se puede deducir que ésta sea la razón de que las conozcan.

Por último, podemos señalar que la edad de los informantes prácticamente no influye en el conocimiento de voces nahuas, ya que los resultados obtenidos no difirieron notablemente y, por lo tanto, en cualquier palabra que se elija del cuadro, exceptuando *chilatole* y *capultamal*, se puede notar que las respuestas son bastante uniformes en las tres generaciones. Se podría, quizá, hablar de una lenta, pero muy lenta, tendencia a la desaparición de nahuatlismos ya que la primera generación fue la que dio un menor número de respuestas (cf. cuarta línea de la segunda columna).

Las tres siguientes columnas dividen la información en respuestas obtenidas del vocabulario activo (4), del vocabulario pasivo y otras. Los porcentajes que se dan en cada una de estas tres columnas están en relación con el total de respuestas obtenidas por la voz en cuestión. Los números que se encuentran abajo representan los informantes; cuando están entre comas (,), se debe entender que los informantes que no aparecen entre ellos no proporcionaron ese tipo de respuesta; cuando, por el contrario, están separados por un guión (-), significa que se incluyen los números intermedios. En la columna dedicada a "otras", o sea a las respuestas que no se conocen ni en forma activa ni en forma pasiva, sino que obtuvieron términos diferentes a los esperados, estas respuestas se presentan abajo junto con el número del informante o informantes que las proporcionaron; en este caso se encuentra, por ejemplo, la voz *jocoatole* que recibió dos contestaciones de este tipo, el informante 2 contestó, en lugar de *jocoatole*, *chileatole* y el informante 6, por su parte, respondió *tejuino*.

Por último, en la 5ª columna se anotan las "respuestas adicionales". En este caso se tiene como ejemplo la voz *pinole* que tuvo tres contestaciones de este tipo: los informantes 26 y 27 dijeron que también se le podía llamar *champurrado* y, por su parte, el informante 20 utilizó el término *molidito*; para la voz *entomatada*, el informante 13 agregó que también se llama así "el guiso de jitomate con carne o bistec"; el informante 32 señaló que para *capultamal* se tenía que hacer la aclaración de que el capulín va con azúcar en la hoja de maíz, pero no lleva masa; también se dio el caso de *tlecuil* en el que el informante 29 dijo que se trataba de un animal, etc. Todas estas observaciones se pueden apreciar con claridad en la 6ª columna.

Debe ser señalado que los conceptos están marcados, en la primera columna, con un asterisco cuando recibieron respuestas uniformes de los 36 informantes, todas activas, o con dos asteriscos, que indican que, aunque la totalidad de informantes las respondieron, las respuestas se dividen en activas y pasivas. Un ejemplo de lo anterior serían las voces *tequila*, que obtuvo respuesta de todos los informantes en forma activa y *mezcal* que encontró respuesta en los 36, sólo que 33 contestaron en forma activa y 3 lo hicieron en forma pasiva, que fueron los informantes 31, 32 y 35.

Del total de voces que se preguntaron (96), se puede encontrar, si se analiza el cuadro, que 38 fueron contestadas en forma

afirmativa o como se esperaba, en la totalidad de los informantes; es decir, un 40% del total, porcentaje que consideramos importante ya que, de alguna manera, podría indicar que los nahuatlismos aún están vigentes en el campo de la cocina a través de guisos, condimentos, utensilios, salsas, etc. Se puede observar asimismo que el grupo o campo léxico que mayor número de respuestas afirmativas obtuvo fue el de "Frutas", en el que de 14 términos que lo formaban, 10 fueron contestados en su totalidad; es decir, el 71%. También se encuentran tres palabras que fueron contestadas casi por la totalidad de los informantes, o sea, sólo uno de ellos no dio la respuesta esperada; en esta situación aparecen: *tlacoyo*, *huacal* y *ejote* que obtuvieron 35 respuestas (99%) y los informantes que no respondieron adecuadamente fueron el 5, 6 y 10 respectivamente; los tres de la primera generación y de sexo masculino, los dos primeros del nivel sociocultural medio y el tercero del culto; sin embargo, por el número elevado de respuestas, consideramos que podrían ser casuales los casos en los que no se encontró la esperada y señalar a estas voces como comunes en la zona de la ciudad de México.

Algunas voces se pueden considerar como términos no representativos de los hablantes de la ciudad de México, ya que fueron las que obtuvieron un menor número de respuestas. En esta situación encontramos dos casos especiales: *tlapalole* y *ayosochiquelite* que sólo obtuvieron 1 y 3 respuestas respectivamente, y en forma pasiva. Por los resultados dedujimos que estas voces son más conocidas por su nombre castellano; *ropa vieja*, *salpicón* y *carne deshebrada*, para la primera y *flor de calabaza*, para la segunda. El caso de *tlapalole*, en el que sólo se encontró una respuesta en forma pasiva que provino del informante 2 (nivel sociocultural bajo, primera generación y sexo masculino), es interesante puesto que, ante esta única respuesta al término de origen náhuatl, se tuvieron 16 respuestas dentro de las denominadas "otras", divididas de la siguiente manera: 10 como *ropa vieja*, 5 como *salpicón* y 1 como *carne deshebrada*, por lo que se puede decir que el concepto es conocido, aunque el nahuatlismo no es utilizado.

Por su parte los casos de *nacatamal* y *mestlapique* también son interesantes ya que en el primero encontramos sólo una respuesta en forma activa (24), sin embargo, en "otras" se dieron 3 (5, 18, 27), es decir, más respuestas con otros términos que el que se pedía; a su vez, *mestlapique* obtuvo sólo 3 res-

puestas divididas en una activa (16) y dos pasivas (1, 25), mientras que, en "otras", obtuvo el doble o sea 6 (7, 11, 12, 17, 27, 31). Análoga a éstas es la situación de *xical* que encontró dos respuestas, una activa (15) y una pasiva (5), mientras que en "otras" fueron siete (7, 12, 18, 26, 27, 32, 36), es decir, más del doble. Estos casos, según nuestra investigación, podrían querer decir que estas palabras son realmente poco utilizadas, aunque el concepto sea conocido por un pequeño sector de la población que lo llama de otra manera, utilizando términos que generalmente son castellanos, a excepción de *memela* para *nacatamal*, y *tanate* y *chiquihuite* para *xical*.

Como antes ya se señaló, si se analiza el número de informantes que dieron las respuestas a los términos menos conocidos, se encontrará que, aunque pertenecen a todas las edades, niveles culturales y sexos, la mayoría aparece ubicada en el nivel cultural bajo (2, 3, 13, 15, 16, 27, 28) y además son los que se encuentran con más frecuencia (13), lo que podría querer decir que las personas pertenecientes a este nivel conocen más las palabras "no comunes" en la zona que son de origen náhuatl. Sin embargo, esto podría encontrar su explicación en el hecho de que la mayor parte de estos informantes proviene de provincia (4), donde quizá la influencia del idioma náhuatl sea más patente que en la ciudad de México.

Asimismo es importante mencionar que para la voz *guajolote*, durante la aplicación del cuestionario, se utilizó un dibujo que presentaba al animal en su estado natural y las respuestas en forma activa no se hicieron esperar; sin embargo, muchos informantes hicieron la aclaración de que cuando este animal se encuentra guisado y preparado en la mesa prefieren llamarlo *pavo*, a excepción de que el guiso en el que se encuentre sea *mole*, en este caso es *mole de guajolote*. Por otro lado para la voz *ajolote*, muchos de los entrevistados hicieron la aclaración de que no sabían que se comía, aunque sí lo conocían y utilizaban esta voz para nombrarlo. Otros, por su parte, dijeron que se comía el grande y no el chico (informante 13), que existen unos negros llamados *tepocates* que están en agua sucia y no se comen (informante 19).

Las palabras de nuestro cuestionario que se pueden considerar como ampliamente conocidas y utilizadas por los hablantes de la zona estudiada son: *atole*, *chocolate*, *tepache*, *tequila*, *mezcal*, *chilaquiles*, *pozole*, *enchilada*, *mole*, *tamal*, *guacamole*, *chile*, *epazote*, *aguacate*, *pagua*, *cacahuate*, *capulín*, *jitomate*,

*tomate, cacao, jicama, tejocote, zapote, camote, chayote, nopal, chilacayote, elote, huitlacoche, guajolote, chapulín, cocol, chicle, comal, metate, molcajete, jicara y guaje.*

Por último, debe señalarse que, aunque ninguno de los conceptos preguntados fue totalmente desconocido, algunas veces se pueden clasificar como "no utilizadas" y otras como "no conocidas" por la mayoría de los hablantes de la ciudad de México, como: *tlapalole, nacatamal, xical, chochocol, tejate, huazmole*, entre otras.

PILAR MÁYNEZ VIDAL  
NIDIA OJEDA ROSADO

Escuela Nacional de Estudios  
Profesionales Acatlán, UNAM.

## CUADRO ESTADÍSTICO

Vocablos nahuas en el léxico gastronómico  
de la ciudad de México

BEBIDAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
*1. ATOLE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
2. JOCOATOLE	7=19% 2= 6% <hr/> 9=25% Sexo H 5=71% M 2=29% Nivel SC 1° 5=72% 2° 1=14% 3° 1=14% Generac. 1° 1=14% 2° 3=43% 3° 3=43%
*3. CHOCOLATE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
4. PINOLE	31=86% Sexo H 15=48% M 16=52% Nivel SC 1° 11=34% 2° 9=32% 3° 11=34% Generac. 1° 10=32% 2° 11=36% 3° 10=32%
5. PINOLATE	4=11% Sexo H 2=50% M 2=50% Nivel SC 1° 2=50% 2° 1=25% 3° 1=25% Generac. 1° 1=25% 2° 3=75% 3°
6. POZOL	12=33% Sexo H 6=50% M 6=50% Nivel SC 1° 7=58% 2° 2=17% 3° 3=25% Generac. 1° 4=33% 2° 3=25% 3° 5=42%
7. POZOLATE	4=11% Sexo H 3=75% M 1=25% Nivel SC 1° 1=25% 2° 2=50% 3° 1=25% Generac. 1° 1=25% 2° 3=75% 3°

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
36=100% (1-36)			1 (13) descample o combinado
2=22% (13,25)	5=56% (1,14,16,19,22)	2=22% (5) Chileatole (6) Tejuino	
36=100% (1-36)			
24=77% (1-3,6,9,11,13- 16,18,19,20-22, 25-28,32,33,36)	7=23% (5,7,8,10,23,24, 31)		3 (26, 27) champu- rrado (20) molidito
3=75% (3,13,18)	1=25% (23)		2 (13) Con cacao es igual al pi- nole (18) Atole de pi- nole
6=50% (3,4,28,30,34, 35)	6=50% (1,2,13,15,23, 29)		
3=75% (3,30,33)	1=25% (29)		

BEBIDAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
8. TEJATE	5=14% 1= 3% <hr/> 6=17% Sexo H 2=33% M 3=77% Nivel SC 1° 4=80% 2° 1=20% 3° Generac. 1° 1=20% 2° 3=60% 3° 1=20%
*9. TEPACHE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
10. OCTLI	6=17% 9=25% <hr/> 15=42% Sexo H 4=67% M 2=33% Nivel SC 1° 1=17% 2° 1=17% 3° 4=66% Generac. 1° 2=33.3% 2° 2=33.3% 3° 2=33.3%
*11. TEQUILA	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
**12. MEZCAL	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
13. TLACHIQUE	14=39% 3= 8% <hr/> 17=47% Sexo H 8=57% M 6=43% Nivel SC 1° 5=36% 2° 2=14% 3° 7=50% Generac. 1° 4=29% 2° 6=42% 3° 4=29%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
3=50% (3,18,30)	2=33% (13-16)	1=17% (27) Chileatole	
<hr/>			
36=100% (1-36)			
<hr/>			
2=13% (3,9)	4=27% (21,22,29,36)	9=60% (7,15,16) pul- que (14) menro (17) blanco (19) tlachique o aguamiel (33) neutle	
<hr/>			
36=100% (1-36)			I (17) Zotol y en el norte chirin- da
<hr/>			
33=92% (1-30,33,34,36)	3=8% (31,32,35)		
<hr/>			
9=53% (1,2,10,13,14, 19,20,25,26)	5=29% (12,21,23,33, 35)	3=18% (5,7,27) agua- miel	
<hr/>			

COMIDAS PREPARADAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
*1. CHILAQUILES	36=100%
	Sexo H 18=50% M 18=50%
	Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
	Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
2. CHILATOLE	20=55%
	Sexo H 12=60% M 8=40%
	Nivel SC 1° 8=40% 2° 8=40% 3° 4=20%
	Generac. 1° 1= 5% 2° 8=40% 3° 11=55%
3. HUAZMOLE	4=11%
	1= 3%
	5=14%
	Sexo H 2=50% M 2=50%
	Nivel SC 1° 2=50% 2° 2=50% 3°
	Generac. 1° 2° 2=50% 3° 2=50%
4. NENEPILE	14=39%
	1= 2%
	15=41%
	Sexo H 8=58% M 6=42%
	Nivel SC 1° 2=15% 2° 5=35% 3° 7=50%
	Generac. 1° 5=35% 2° 4=30% 3° 5=35%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
36=100% (1=36)			
15=75% (3,13,14,16,18, 19,25-27,28-32, 34)	5=25% (7,17,21,33,35)		6 (13) Atole de masa con picante, verde (14) Atole con elote y chile (16) Chileatole (19) Atole de masa con chile serrano molido (25) Atole con picante y elote (32) Masa, ajo, chile, cebolla y epazote. Especie de atole un poco espeso
4=80% (13,17,28,31)		1=20% (23) Pipián	
11=73% (3,8,9,18,20,22, 23,26,29,34,36)	3=20% (5,10,35)	1=7% (32) Lengua	3 (18) Tacos de lengua (20) Parte de carne de cerdo, taco de nenepile. No necesariamente de lengua (23) Nenepil

COMIDAS PREPARADAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
*5. POZOLE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
6. CLEMOLE	3= 8% 3= 8% <hr/> 6=16% Sexo H 2=67% M 11=33% Nivel SC 1° 2=67% 2° 1=33% 3° Generac. 1° 2° 3=100% 3°
*7. ENCHILADA	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
8. ENTOMATADA	31=86% Sexo H 18=58 M 13=42% Nivel SC 1° 10=32% 2° 10=32% 3° 11=36% Generac. 1° 10=27% 2° 11=33% 3° 10=30%
9. TLAPALOLE	1= 3% 16=44% <hr/> 17=47% Sexo H 1=100 M Nivel SC 1° 1=100% 2° 3° Generac. 1° 1=100% 2° 3°
10. MIXIOTE	31=86% Sexo H 17=55% M 14=45% Nivel SC 1° 9=30% 2° 11=35% 3° 11=35% Generac. 1° 9=29% 2° 12=39% 3° 10=32%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
36=100% (1-36)			
2=33% (13,17)	1=17% (16)	3=50% (11) Chilate cuan- do es de po- llo, mole de olla, cuando es de res (27) Amarillo (32) Pipián	1 (13) Es como una crema
36=100% (1-36)			
28=90% (1,2,4,5,7,9,10, 12-14,16-26,28- 30,32,34-36)	3=10% (3,6,33)		1 (13) Guiso de jito- mate con car- ne o bistec
	1=6% (2)	16=94% (6,10,12,15-17,22- 24,33) Ropa vie- ja (7,11,21,31,32) Salpicón (36) Carne des- hebrada	
31=100% (1,2,4,5,7-11, 13-26,29-36)			2 (19) Con hoja de plátano <i>tamal con carne</i> (20) Barbacoa de conejo o po- llo

COMIDAS PREPARADAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
*11. MOLE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
*12. TAMAL	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
13. CAPULTAMAL	8=22% Sexo H 4=50% M 4=50% Nivel SC 1° 1=12% 2° 5=63% 3° 2=25% Generac. 1° 1=12% 2° 2=25% 3° 5=63%
14. NACATAMAL	1= 3% 3= 8% <hr/> 4=11% Sexo H M 1=100% Nivel SC 1° 2° 3° 1=100% Generac. 1° 2° 1=100% 3°
15. MESTLAPIQUE	3= 8% 6=17% <hr/> 9=25% Sexo H 2=67% M 1=33% Nivel SC 1° 3=100% 2° 3° Generac. 1° 1=33.3% 2° 1=33.3% 3° 1=33.3%
16. PILTAMAL	3= 8% 1= 3% <hr/> 4=11% Sexo H 2=67% M 1=33% Nivel SC 1° 2° 2=67% 3° 1=33% Generac. 1° 2° 1=33.3% 3° 2=66.6%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
36=100% (1-36)			
36=100% (1-36)			
5=63% (4,29,30,32,34)	3=37% (18,19,35)		1 (32) Hoja de maíz, pero el capu- lín va con azúcar, sin masa
1=25% (24)		3=75% (5) Memela (18) Torondas en miel (27) Tamal agrio	1 (24) Se come en Nicaragua
1=11% (16)	2=22% (1,25)	6=67% (7) Carpitas (11,27,31) Car- pas (13,17) Tamal de pes- cado	1 (16) Tamal de pescado
1=25% (17)	2=50% (30,35)	1=25% (33) Huechepo o tamal de elote tier- no	

SALSAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
1. CHILMOLE	6=16% Sexo H 6=100% M Nivel SC 1° 4=66% 2° 1=17% 3° 1=17% Generac. 1° 3=50% 2° 2=33% 3° 1=17%
*2. GUACAMOLE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
3. TLEMOLE	3= 8% 1= 3% <hr/> 4=11% Sexo H 2=67% M 1=33% Nivel SC 1° 1=33.3% 2° 1=33.3% 3° 1=33.3% Generac. 1° 2° 1=33.3% 3° 2=66.6%
<b>CONDIMENTOS</b>	
1. ACHIOTE	22=61% 1= 3% <hr/> 23=64% Sexo H 9=41% M 13=59% Nivel SC 1° 4=18% 2° 9=41% 3° 9=41% Generac. 1° 6=28% 2° 8=36% 3° 8=36%
*2. CHILE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
*3. EPAZOTE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
2=33% (5,13)	4=67% (1,2,14,33)		
36=100% (1-36)			
	3=75% (22,28,29)	1=25% (31) Chilmole	
19=83% (1,8,9,11,16,17, 19-21,23,24,28, 30-36)	3=13% (5,12,18)	1=4% (3) Adobo	
36=100% (1-36)			
36=100% (1-36)			

CONDI- MENTOS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
4. TEQUESQUITE	30=83%
Sexo H	14=47% M 16=53%
Nivel SC	1° 12=40% 2° 11=37% 3° 7=23%
Generac.	1° 8=26% 2° 11=37% 3° 11=37%
<hr/>	
5. SOCONOSCLE	27=75%
Sexo H	12=44% M 15=56%
Nivel SC	1° 11=41% 2° 10=37% 3° 6=22%
Generac.	1° 7=34% 2° 10=33% 3° 10=33%
<hr/>	
<b>FRUTAS</b>	
*1. AGUACATE	36=100%
Sexo H	18=50% M 18=50%
Nivel SC	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
Generac.	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<hr/>	
*2. PAGUA	36=100%
Sexo H	18=50% M 18=50%
Nivel SC	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
Generac.	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<hr/>	
*3. CACAHUATE	36=100%
Sexo H	18=50% M 18=50%
Nivel SC	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
Generac.	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
24=80% (1,2,4,6,8,11,13-16,18-22,25-31,34,35)	6=20% (3,7,17,23,32,36)		6 (6) Para los granos de elote (7) Se le pone a los elotes (16) Comida para los borregos, purga, para cocer habas (19) Quita la cascara y se le echa a los nopales (21) No sabía que se ablandaba el maíz con él (32) Ablandador de carne
24=89% (1-3,7,8,11,13-17,19-21,25-29,31-33,35,36)	3=11% (5,18,23)		1 (20) Tuna de caldo de camarón
36=100% (1-36)			
36=100% (1-36)			1 (28) Aguacali
36=100% (1-36)			

FRUTAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
<b>**4. CAPULÍN</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*5. JITOMATE</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*6. TOMATE</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*7. CACAO</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*8. JÍCAMA</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*9. TEJOCOTE</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*10. ZAPOTE</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>11. CHICOZAPOTE</b>	29=89% Sexo H 16=55% M 13=45% Nivel SC 1° 10=34% 2° 10=34% 3° 10=34% Generac. 1° 9=31% 2° 11=38% 3° 9=31%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
33=92% (3-16,18-36)	3=8% (1,2,17)		1 (17) Pinguica
36=100% (1-36)			3 (18) En realidad son tomates (14,25) Se llama jitomate en la plan- ta, ya cor- tada es to- mate
36=100% (1-36)			1 (26) Tomate de fresadilla
36=100% (1-36)			
26=90% (1,2,5,7-12,15- 20,22-24,26-29, 31-33,36)	3=10% (13,14,25)		

FRUTAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
12. AYOTE	5=14% 2= 6%
	7=20%
	Sexo H 1=20% M 4=80%
	Nivel SC 1° 2=40% 2° 1=20% 3° 2=40%
	Generac. 1° 2=40% 2° 1=20% 3° 2=40%
13. JOCOTE	3= 8% 1= 3%
	4=11%
	Sexo H 2=67% M 1=33%
	Nivel SC 1° 1=33.3% 2° 3° 2=66.6%
	Generac. 1° 2° 1=33.3% 3° 2=66.6%
14. NANCHE	27=75%
	Sexo H 12=44% M 15=56%
	Nivel SC 1° 9=33% 2° 10=37% 3° 8=30%
	Generac. 1° 7=26% 2° 9=33% 3° 11=41%
<b>VERDURAS</b>	
*1. CAMOTE	36=100%
	Sexo H 18=50% M 18=50%
	Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
	Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
**2. CHAYOTE	36=100%
	Sexo H 18=50% M 18=50%
	Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
	Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
*3. NOPAL	36=100%
	Sexo H 18=50% M 18=50%
	Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
	Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
4. QUELITE	33=91%
	Sexo H 18=55% M 15=45%
	Nivel SC 1° 12=36% 2° 12=36% 3° 9=28%
	Generac. 1° 11=33.3% 2° 11=33.3% 3° 11=33.3%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
2=29% (3,27)	3=42% (2,6,35)	2=29% (17) Calabazate (33) Calabaza de Castilla	
3=75% (22,27,33)		1=25% (18) Ciruela	
17=63% (1,3,9,13,14,16, 18,20,25,26-29, 31,33-35)	10=37% (2,7,8,11,17,19, 21,23,32,36)		2 (17) Bebida em- briagante (27) Nance
36=100% (1-36)			
35=97% (1-5,7-36)	1=3% (6)		3 (13,14,25) Erizo
36=100% (1-36)			
22=67% (1-4,8-11,13,14, 17,19,20,23,25- 28,30,31,33,34)	11=33% (5-7,15,16,18, 21,22,29,32,36)		3 (16) Quelites cuando son cenizos, si no habas o quin- toniles (19) Quintoniles (20) Sólo los ha visto cocidos

VERDURAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
<b>**5. CHILACA-YOTE</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>*6. ELOTE 1-36)</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>7. ESQUITE</b>	26=72% Sexo H 15=58% M 11=42% Nivel SC 1° 9=35% 2° 9=35% 3° 8=30% Generac. 1° 9=35% 2° 8=30% 3° 9=35%
<b>8. CACAHUA-SINTLE</b>	18=50% 1= 3% 19=53% Sexo H 8=44% M 10=56% Nivel SC 1° 5=28% 2° 8=44% 3° 5=28% Generac. 1° 4=22% 2° 7=39% 3° 7=39%
<b>9. TOLOACHE</b>	26=72% Sexo H 14=54% M 12=46% Nivel SC 1° 6=23% 2° 9=35% 3° 11=42% Generac. 1° 7=27% 2° 11=42% 3° 8=31%
<b>LEGUMBRES</b>	
<b>1. AVOCOTE</b>	21=58% 1=33% 22=61% Sexo H 10=48% M 11=52% Nivel SC 1° 8=38% 2° 9=43% 3° 4=19% Generac. 1° 5=24% 2° 8=38% 3° 8=38%
<b>2. EJOTE</b>	35=99% Sexo H 17=49% M 18=51% Nivel SC 1° 12=34% 2° 12=34% 3° 11=32% Generac. 1° 11=32% 2° 12=34% 3° 12=34%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
33=92% (1-15,17-20,22-34,36)	3=8% (16,21,35)		1 (13) Sirve para pi- pián y mole de olla
36=100% (1-36)			1 (14) Elote, cuan- do está tier- no, y mazor- ca cuando está seco
26=100% (3,4,5,7-11,13 14,16-21,23,25- 27,29,31,33,36)			1 (23) Mezquite
15=79% (4,7,9,16,18-20, 23,25,26,28,29, 31,32,35)	3=16% (17,24,33)	1=5% (27) Maíz rojo	
17=65% (1,9-11,13-15,20, 22,23,25,29-32, 35,36)	9=35% (2,7,12,17-19,21, 24,33)		1 (33) Pingüico
17=77% (1,3,8,13,14,16, 17,19,20,23,25- 27,29,31,33,35)	4=18% (5,7,18,36)	1=5% (32) Patola	4 (18) Peyote (23) Ayocote (26) Patoli (33) Se come des- pués del mole
35=100% (1-9,11-36)			

LEGUMBRES	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
<b>3. MEZQUITE</b>	18=50% Sexo H 11=61% M 7=39% Nivel SC 1° 8=44% 2° 5=28% 3° 5=28% Generac. 1° 5=28% 2° 6=33% 3° 7=39%
<b>4. AYOSOCHI-QUELITE</b>	3=8% Sexo H 2=67% M 1=33% Nivel SC 1° 2=66.6% 2° 3° 1=33.3% Generac. 1° 2° 1=33.3% 3° 2=66.6%
<b>5. GUASONCLE</b>	25=69% 1= 3% 26=72% Sexo H 13=52% M 12=48% Nivel SC 1° 7=28% 2° 10=40% 3° 8=32% Generac. 1° 8=32% 2° 8=32% 3° 9=36%
<b>*6. HUITLACOCHÉ</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
<b>ANIMALES COMESTIBLES</b>	
<b>1. AJOLOTE</b>	33=91% Sexo H 16=48% M 17=52% Nivel SC 1° 11=33.3% 2° 11=33.3% 3° 11=33.3% Generac. 1° 12=37% 2° 10=30% 3° 11=33%
<b>*2. GUAJOLOTE</b>	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
16=89% (1,7,9,13-19,25, 26,29,33,35,36)	2=11% (10,27)		2 (19) Vaina amari- lla (27) También es un árbol
	3=100% (13,27,33)		1 (13) En los pue- blos así le di- cen
19=73% (1-3,6,9-11,14, 18-20,23,25,27, 29-31,33,35)	6=23% (7,16,17,21,32, 36)	1=4% (15) Alcachofa	
36=100% (1-36)			
26=79% (1-5,8-11,13,14, 17-20,22,23,25, 26,28-31,33,35, 36)	7=21% (7,12,15,16,21, 27,32)		3 (13) Se come el grande, el chico no (19) Tepocates- ajolotes ne- gros, están en agua sucia (21) No sabía que se comían
36=100% (1-36)			(17) Güila y pí- pila (19) Pípila, cuan- do es chico coconito

ANIMALES COMESTIBLES	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS			
3. ACAMAYA	7=19%			
	4=11%			
	11=30%			
	Sexo H	5=71%	M	2=29%
Nivel SC	1° 3=43%	2° 1=14%	3° 3=43%	
Generac.	1° 2=29%	2° 2=29%	3° 3=42%	
4. CHICHICUI- LOTE	31=86%			
	Sexo H	16=52%	M	15=48%
	Nivel SC	1° 9=30%	2° 11=35%	3° 11=35%
	Generac.	1° 10=32%	2° 11=36%	3° 10=32%
5. ACOCIL	25=69%			
	Sexo H	17=68%	M	8=32%
	Nivel SC	1° 8=32%	2° 9=36%	3° 8=32%
	Generac.	1° 7=28%	2° 10=40%	3° 8=32%
*6. CHAPULÍN	36=100%			
	Sexo H	18=50%	M	18=50%
	Nivel SC	1° 12=33.3%	2° 12=33.3%	3° 12=33.3%
	Generac.	1° 12=33.3%	2° 12=33.3%	3° 12=33.3%
7. GUACHINAN- GO	34=94%			
	Sexo H	17=50%	M	17=50%
	Nivel SC	1° 12=35%	2° 12=35%	3° 10=30%
	Generac.	1° 12=35%	2° 11=33%	3° 11=32%
PANES Y TORTILLAS				
**1. COCOL	36=100%			
	Sexo H	18=50%	M	18=50%
	Nivel SC	1° 12=33.3%	2° 12=33.3%	3° 12=33.3%
	Generac.	1° 12=33.3%	2° 12=33.3%	3° 12=33.3%
2. NIXTAMAL	32=88%			
	Sexo H	17=53%	M	15=47%
	Nivel SC	1° 10=31%	2° 12=38%	3° 10=31%
	Generac.	1° 11=34%	2° 11=34%	3° 10=32%
3. TOTOPO	32=88%			
	Sexo H	16=50%	M	16=50%
	Nivel SC	1° 9=28%	2° 12=38%	3° 11=34%
	Generac.	1° 10=31%	2° 12=38%	3° 10=31%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
4=36% (24,26,29,34)	3=28% (1,2,23)	4=36% (10) gamba (11,14,21) lan- gostino	
23=74% (1-3,7-9,13,14, 16,17,19,20,22- 26,28,29,31,33, 35,36)	8=26% (5,6,11,12,18, 21,32,34)		1 (20) Pajarito
21=84% (1,2,7,9-11,13, 14,17-23,25-27, 29,31,33)	4=16% (6,16,30,34)		5 (6) Planta (17,19) Gusano (18) Chapulines (20) Pajarito
36=100% (1-36)			2 (27) Se comen fri- tos (27) Chocho
32=94% 1-5,7-15,17-20 22-34,36)	2=6% (6,16)		
32=89% (1-6,8,9,11-23, 26-28,30-36)	4=11% (7,10,24,29)		
28=88% (1-5,7-9,11,13- 16,18-20,22-27, 29-34)	4=12% (10,17,21,35)		
30=94% (1-3,5,7-12,14- 16,18-27,29-31, 33-36)	2=6% (17,32)		

PANES Y TORTILLAS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
4. TLASCAL	3= 8% 3= 8%
	6=16%
Sexo	H 3=100% M
Nivel SC	1° 2° 3°
Generac.	1° 2° 3°
	2° 2=66.6% 3° 1=33.3%
	2° 1=33.3% 3° 2=66.6%
5. MEMELA	31=86% 1= 3%
	32=89%
Sexo	H 16=52% M 15=48%
Nivel SC	1° 12=39% 2° 8=26% 3° 11=35%
Generac.	1° 10=32% 2° 10=32% 3° 11=36%
6. TLACOYO	35= 97% 1= 3%
	36=100%
Sexo	H 17=49% M 18=36%
Nivel SC	1° 12=34% 2° 11=32% 3° 12=34%
Generac.	1° 11=32% 2° 12=34% 3° 12=34%
<b>DULCES</b>	
*1. CHICLE	36=100%
Sexo	H 18=50% M 18=50%
Nivel SC	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
Generac.	1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
2. HUAUTLE	4=11% 2= 6%
	6=17%
Sexo	H 3=75% M 1=35%
Nivel SC	1° 2=50% 2° 1=25% 3° 1=25%
Generac.	1° 1=25% 2° 2=50% 3° 1=25%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
2=33% (18,34)	1=17% (29)	3=50% (7) Corundas (16) Dobladas (26) Chiquihuite	
26=81% (1-5,7-9,11,13- 16,18,20,23-30, 34-36)	5=16% (10,21,22,32, 33)	1=3% (19) Gorda	3  (8) Huarache (16) Alargadita (21) Guaraches y petroleras
31=86% (1-4,7-20,22-29, 31-33,35,36)	4=11% (6,21,30,34)	1=3% (5) Guarache	2 (10) Le echan tie- rra (31) La diferencia con la gorda es que el tla- coyo se hace con varias co- sas
36=100%			
3=50% (9,16,29)	1=17% (13)	2=33% (18) Guasoncle (25) Quelite	

UTENSILIOS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS
*1. COMAL	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
*2. METATE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
3. METLAPIL	12=33% 10=28% <hr/> 22=61% Sexo H 4=33% M 8=67% Nivel SC 1° 6=50% 2° 4=33% 3° 2=17% Generac. 1° 4=33% 2° 3=25% 3° 5=42%
*4. MOLCAJETE	36=100% Sexo H 18=50% M 18=50% Nivel SC 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3% Generac. 1° 12=33.3% 2° 12=33.3% 3° 12=33.3%
5. TEJOLOTE	23=64% 3= 8% <hr/> 26=72% Sexo H 12=52% M 11=48% Nivel SC 1° 10=44% 2° 9=39% 3° 4=17% Generac. 1° 7=30% 2° 10=44% 3° 6=26%
6. TEGAJETE	8=22% Sexo H 4=50% M 4=50% Nivel SC 1° 3=37% 2° 2=26% 3° 3=37% Generac. 1° 3=38% 2° 1=12% 3° 4=50%
7. TLECUIL	6=17% 6=17% <hr/> 12=34% Sexo H 4=67% M 2=33% Nivel SC 1° 3=50% 2° 3=50% 3° Generac. 1° 1=17% 2° 3=50% 3° 2=33%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
36=100% (1-36)			
36=100% (1-36)			
10=45% (8,15,16,20,21, 26,28,30,31,33)	2=10% (4,9)	10=45% (5,12,17,19,22- 23,25,35) Mano de metate (13) Bolillo (27) Manita	
36=100% (1-36)			
22=85% (1-3,5,7-9,13-20, 23,25,26,28,29, 31,35)	1=4% (21)	3=12% (11) Molote (24) Piedra de molcajete (27) Manita	
8=100% (1,4,9,20,28,30, 34,35)			
6=50% (5,13,16,19,25, 29)		6=50% (3) Lumbrada (10) Anafre (18,27) Fogón (21) Braserero (33) Braserero o anafre	1 (29) Dijo que era un animal

UTENSILIOS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS					
8. XICAL	2= 6%					
	7=19%					
	9=25%					
	Sexo H	1=50%	M	1=50%		
	Nivel SC	1° 1=50%	2°	1=50%	3°	
Generac.	1° 1=50%	2°	1=50%	3°		
9. TOMPEATE	18=50%					
	Sexo H	10=56%	M	8=44%		
	Nivel SC	1° 6=33%	2°	5=28%	3°	7=39%
	Generac.	1° 3=17%	2°	7=39%	3°	8=44%
	10. CHIQUIHUIE	28=77%				
Sexo H		15=54%	M	13=46%		
Nivel SC		1° 10=36%	2°	10=36%	3°	8=28%
Generac.		1° 8=29%	2°	11=39%	3°	9=32%
11. NIXCOMIL		10=28%				
	2= 6%					
	12=34%					
	Sexo H	7=70%	M	3=30%		
	Nivel SC	1° 5=50%	2°	3=30%	3°	2=20%
Generac.	1° 1=10%	2°	3=30%	3°	6=60%	
12. CHOCHOCOL	2= 6%					
	2= 6%					
	4=12%					
	Sexo H	1=50%	M	1=50%		
	Nivel SC	1° 2=100%	2°		3°	
Generac.	1°	2°	2=100%	3°		
*13. JÍCARA	36=100%					
	Sexo H	18=50%	M	18=50%		
	Nivel SC	1° 12=33.3%	2°	12=33.3%	3°	12=33.3%
	Generac.	1° 12=33.3%	2°	12=33.3%	3°	12=33.3%

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
1=11% (15)	1=11% (5)	7=78% (7) Tanate (12) Canasto (18,32,36) Chiquihuite (26) Tenate (27) Tascal	
9=50% (2,13,23,25,26, 29,33,34,35)	9=50% (7,9,15-17,19, 21,32,36)		2 (7) Tascal y tom- piate (19) Creyó que era una planta
26=93% (1,2,4,5,7-10, 13,20,23,25,26, 29,30,32-36)	2=7% (21,24)		3 (13,25) Tascal (14) Canasto
7=58% (1,13,15,16,26, 30,34)	3=25% (29,31,33)	2=17% (18,26) Nixta- mal	
1=25% (16)	1=25% (13)	2=50% (31) Cántaro (33) Batea	1 (16) Sosocoles
36=100% (1-36)			1 (25) Xuma

UTENSILIOS	TOTAL DE RESPUESTAS OBTENIDAS					
*14. GUAJE	36=100%					
	Sexo	H	18=50%	M	18=50%	
	Nivel SC	1°	12=33.3%	2°	12=33.3%	3° 12=33.3%
	Generac.	1°	12=33.3%	2°	12=33.3%	3° 12=33.3%
15. HUACAL	35=99%					
	Sexo	H	18=51%	M	17=49%	
	Nivel SC	1°	12=34%	2°	11=32%	3° 12=34%
	Generac.	1°	11=32%	2°	12=34%	3° 12=34%

---

ACTIVAS	PASIVAS	OTRAS	RESPUESTAS ADICIONALES
36=100% (1-36)			1 (25) Vainal, acocote
35=100% (1-7,9-36)			

---